

交流ふくい

The Magazine of Fukui International Association

Vol.85
2018.3

交流ふくいはウェブサイト
でもご覧になれます。



Fukui Patrick's Day(アイルランド) (→詳しくは、P7をご覧ください。)

- 特集……………P1～4 福井国体・障スポ 応援企画「スポーツは国境を越えて、そして、福井に集まる」
外国人選手にインタビュー(ハンガリー・セネガル・マリ出身)
- 国際交流…P5～7 こんにちは国際交流員です！
NPO法人 マレーシア国際交流協会
日本・アイルランド外交関係樹立60周年
Fukui Patrick's Day
- 多文化共生…P8～10 シリーズ特集第2回
福井県の災害時外国人支援に向けた取り組み
- 国際協力…P11～12 海外からのAIRMAIL
世界中で活躍する福井県出身JICAボランティア
- お知らせ…P13～14 平成29年度新規事業の紹介
賛助会員募集 他

多言語対応！

FIAスタッフおすすめ！

防災スマホアプリ
の紹介
▶▶ P10



公益財団法人 福井県国際交流協会

スポーツは国境を越えて、そして、福井に集まる

東京オリンピック開催や北陸新幹線の敦賀延伸開業など大きなイベントを前に、福井県でいま一番クローズアップされている話題が「福井しあわせ元気国体・障スポ」です。

今回の特集では、福井国体・障スポ応援企画と題して、両大会を国際的な側面から盛り上げていこうと、大会で実施される競技のルーツを紹介するとともに、県内のスポーツ分野で活躍している外国人留学生にスポットを当て、福井での生活や母国のことについてインタビューしました。



福井しあわせ元気国体・障スポについて知ろう

教えて！はびりゅう！

Q

福井国体・障スポって どんな大会？

国民体育大会と全国障害者スポーツ大会のことで、今大会は全国初の取り組みとして障がいの有無に関わらず、スポーツの素晴らしさや可能性を共有できるよう両大会の融合を目指しているんだよ。



Q

実施される 競技はなに？

福井国体・障スポ合わせて94競技が県内各地（県外開催2会場を含む）で行われるよ。
ホームページの競技会場を見て、競技会場で一緒に応援しよう！



Q

前回の 福井大会はいつ？

いまから50年前の昭和43年に福井県で初めて国体が開催されたんだ。「新しい時代をひらく国体」をテーマに、当時建設が進められていた北陸自動車道の建設など大事業の完成を願って行われたんだよ。



Q

外国人でも 出場できるの？

できるよ。「国体は日本人しか出場できない」というイメージを持っている人もいると思うけど、規定された条件を満たしていれば、出場することができるんだ。競技によっては特別な条件が設けられている場合もあるよ。



「福井しあわせ元気」国体・障スポHP

競技や会場の情報のほかにも、はびりゅうスケジュールやはびりゅうブログなど、楽しいコンテンツがいっぱい！

はびりゅうグッズの紹介や、無料アプリ「はびりゅうカメラ」もあるよ！ぜひアクセスしてみてね！



福井 国体・障スポ

検索

スポーツ トリビア

Bulutangkis(ブルタンキス) って、知ってる？

「バドミントン」という名称は、このスポーツの原型がイングランド南西部グロスタシャー（Gloucestershire）州バドミントン（Badminton）村というところで生まれたことに由来していると言われています。実はバドミントンに似たスポーツは様々な国で行われていたため、国によって様々な呼び方があります。中国語で「羽毛球」、日本語で「羽球」、インドでは「ブネー」、アラビア語では「クラットリーシュ」、インドネシアでは「ブルタンキス」と呼ばれています。

参考：（株）大修館書店「21世紀スポーツ大辞典」

「福井しあわせ元気」国体・障スポの概要

大会名	明治150年記念 第73回国民体育大会	明治150年記念 第18回全国障害者スポーツ大会
愛称	福井しあわせ元気国体	福井しあわせ元気大会
スローガン	織りなそう 力と技と美しさ	
開催期間	平成30年9月29日(土)～10月9日(火)	平成30年10月13日(土)～10月15日(月)
実施競技	正式競技：37競技 特別競技：1競技 公開競技：4競技 デモンストレーションスポーツ：36競技	正式競技：13競技（個人競技：6競技） （団体競技：7競技） オープン競技：3競技

実施競技のルーツを探れ！

スポーツの歴史



最も古い形態のサッカーとして、中国の齊時代の「蹴鞠（ツウジュ）」が注目されているよ。この発端は、中国の山東省中央部にある淄博（しはく）市の博物館に、「蹴鞠」が中国からヨーロッパに広がったことが記されている地図が展示されていると話題になったからなんだ。2004年には、その話題を知った当時FIFA（国際サッカー連盟）の会長だったブラッター氏が、同市に認定書を送り、「世界のサッカーの発祥地」として認定したんだ。

「サッカーの起源が中国に」。これまでイングランドやイタリアが発祥であると主張していた人にとって寝耳に水だったようで、「サッカーの起源」の論争は現在でも激しく行われているみたいだよ。

日本にサッカーが伝来したのは、1873年（明治6年）に、イギリス海軍が東京・築地の海軍兵学校（のちの海軍兵学校）で、日本海軍に訓練の余暇としてサッカーを教えたことが始まりというのが、定説になっているよ。その後、東京の高等師範学校などに「フートボール部」ができ、徐々にサッカー文化が日本全国に広まっていったんだよ。

参考：公益財団法人 日本サッカー協会ウェブサイト



卓球の起源は、実は中世イングランドの貴族の遊びから生まれたと言われているよ。当時テニスに似た遊びが流行っていて、雨の日にもテニスをしようと食卓の上で球を打ったのが始まりなんだって。

日本には、1902年（明治35年）に東京高等師範学校教授の坪井玄道がイギリスからルールブックと用具一式を日本に持ち帰ったのが始まり。当時は、「ピンポン」の名称で親しまれていたんだよ。その後、1921年に城戸尚夫が「卓上の球技」、「卓越した球技」から「卓球」と名付けたと言われているよ。

参考：Nittaku公式ウェブサイト

スポーツ トリビア

「テーブルテニス」と「ピンポン」どっちが正しい？

卓球の正式名称は「TABLE TENNIS（テーブルテニス）」です。「ピンポン」は、19世紀のイングランドでセルロイド球を仔羊の皮が張られたラケットで打ったところ、テーブルに弾めば「ピン」、ラケットに当たれば「ボン」という音がしたことから由来しているそうです。その後、「ピンポンゲーム」としてヨーロッパで大流行し、「ピンポン」という商品名のスポーツ用品が商標登録されました。

参考：Nittaku公式ウェブサイト

～母国をはなれ、「福井」のために～

福井工業大学附属
福井高等学校カヌー部

ペトラン ファンニ選手 (ハンガリー出身)



(ハンガリー)

カヌー・スプリント カヤックシングル

- 全国高校総体(インターハイ)2年連続2冠
- 第72回国民体育大会「笑顔つなぐえひめ国体」2冠



福井高校に通う2年生。カヌー強豪国ハンガリーで生まれ、中学生の頃から地元のクラブでカヌーを始めました。その後、ハンガリーで現コーチの栗本先生と出会い、彼女の素質を見出した先生が、日本への留学を彼女に勧めました。現在では福井県代表として全国大会で輝かしい成績を収めています。今後の活躍にも注目です。

Q カヌーの魅力は何ですか？

A 山や川、湖など自然の中で行うスポーツなので、とても気持ちがいいです。大会で全国のいろんな川や湖にも行っています。

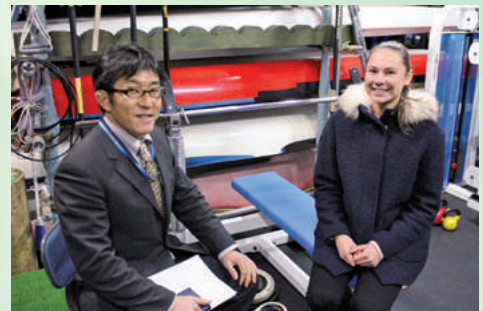
Q 福井での生活はどうですか？

A ハンガリーには海がないので、福井のシーフードは苦手です。ハンガリーでは、パンやジャガイモをよく食べます。ご飯はあまり食べません。

Q 日本とハンガリーの気候の違いはありますか？

A あまり変わりません。福井の夏は、とても暑くて苦手です。冬は雪が降りますが、平地が広がっているのであまり積もりません。でもハンガリーの冬はとても寒いです。

カヌー・スプリントとは、流れのない河川や湖沼で一定の距離を進む速さを競う競技。ほかにも、カヌーを使って設定されたゲートを通しそのスピードを競うスラロームや流れの激しい川を一気に漕ぎ下るワイルドウォーターという競技もある。



栗本 宣和先生(左)とペトラン ファンニ選手(右)

福井国体競技会場



あわら市



大野市

ファンニ選手いわく、ハンガリー語は「ヨーロッパで一番難しい言語」とのこと。ハンガリーでは、小さいころから英語やドイツ語等の第2言語の学習に力を入れています。



世界遺産

首都ブダペスト (Budapest)

丘陵のブダ地区と平地のペスト地区が雄大なドナウ川とともに美しい景観を作り出し、「ドナウの真珠」と呼ばれています。さらに、ヨーロッパで唯一温泉資源を持つ首都であり、リスト音楽院や国立歌劇場など古くから音楽が盛んな街です。

ハンガリー共和国 データ

面積：約9.3万km²(日本の約4分の1)
人口：約980万人(2017年1月、中央統計局)
首都：ブダペスト
公用語：ハンガリー語
通貨：フォリント
日本との時差：-8時間
在日ハンガリー人数：606人
(2016年12月、法務省入国管理局)

バラトン湖

カヌーなどウォータースポーツが盛んで、「マジャール・テンガー(ハンガリーの海)」と呼ばれている。



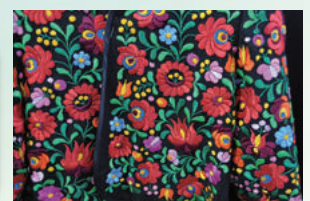
世界遺産の街ブダペストとドナウ川



世界3大歌劇場のひとつ「ブダペスト国立歌劇場」

マチョー刺繍

ユネスコ無形文化遺産でもあるカラフルなマチョー刺繍。



出典・参考：外務省ウェブサイト
写真提供：ハンガリー政府観光局

北陸高等学校バスケットボール部

写真左: **ジャロ アルフセイン選手** (マリ出身)

写真中央: **アビブ ジェンダ選手** (セネガル出身)

写真右: **ダンテ スレイマニ選手** (マリ出身)



(マリ)



(セネガル)



北陸高校バスケットボール部は、過去に全国高校総体(インターハイ)優勝や高校バスケットボールの全国大会ウィンターカップ優勝など輝かしい成績を持つ全国屈指の強豪校です。全国大会を目指して県外から入学してくる選手も多いなか、日本から遠く離れたアフリカから福井県に留学している3名の外国人がいます。3人とも身長が2mあり、全国の舞台でも活躍が期待されています。

Q 福井県に来た理由はなんですか?

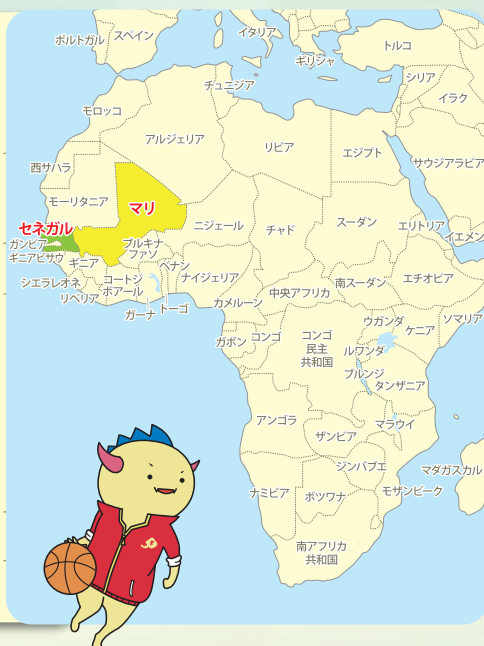
A アビブ) 元々バスケが好きで、日本で活躍したいと思ったから。
北陸高校のバスケ部はとても強い。

Q 福井県での生活には慣れましたか?

A アビブ) ご飯がとても美味しい。特に白いご飯と鶏のから揚げが一番好き。
ジャロ) 鶏のから揚げは本当に美味しい。
ダンテ) 福井県はとても寒い。
アビブ) 雪を初めて見ました。夏もとても暑いですが、セネガルも暑いけど、乾いた風が吹くのでそんなに暑くないです。

Q 学校生活はどうですか?

A 全 員) 数学が苦手です。でも、英語は好きです。



マリ共和国 データ

面積: 約124万km² (日本の約3.3倍)
人口: 約1,799万人 (2016年、世銀)
首都: パマコ
公用語: フランス語 (公用語)、バンバラ語等
通貨: CFAフラン
日本との時差: -9時間
在日マリ人数: 156人
(2016年12月現在、法務省入国管理局)

セネガル共和国 データ

面積: 約19.7万km² (日本の約2分の1)
人口: 約1,541万人 (2016年、世銀)
首都: ダカール
公用語: フランス語 (公用語)、ウォロフ語等
通貨: CFAフラン
日本との時差: -9時間
在日セネガル人数: 543人
(2016年12月現在、法務省入国管理局)



西アフリカ特有の伝統伝達者「グリオ」。音楽のリズムに乗せて歴史を伝承している。



泥で作られたイスラーム建築「ジェンネ旧市街」。ユネスコ世界遺産にも登録されている。

世界遺産



首都ダカールの市場の様子
セネガルの民族衣装



サハラ砂漠を縦断する過酷なレース「ダカール・ラリー (Rallye Dakar)」の終着点としても有名

出典・参考: UNESCO (国際連合教育科学文化機関)ウェブサイト
外務省ウェブサイト

FM福井のラジオ番組に
国際交流員が出演中です。

■毎週水曜日
■午前9:30~9:40

ぜひ聴いて下さい!

こんにちは 国際交流員です!

テーマ:「コミュニケーションの違い」

国際交流員の仕事

県の公用文書や多言語情報紙の翻訳、外国人訪問団の通訳のほか、小中学校を訪問し、国際理解講座などを行っています。

福井県国際交流会館の情報・相談コーナーには、国際交流活動等に従事する福井県国際交流員(CIR)が配置されています。会館にお越しの際は、気軽にお声かけください。

今回のテーマは、「コミュニケーションの違い」です。CIRが母国と日本のコミュニケーションの違いを感じた場面を紹介します。

今回の一言(食事の誘いを断る場面)

日 本:「ごめんなさい。今日はちょっと用事があって…」

中国語:「对不起。今天有事情去不了」

英 語:「I'm sorry, but my schedule's full.」

※注意 正しい発音は、カタカナで表記しきれないため正確ではありません。

ジャオ リュウ シャン ダ チャーイー

交流上の差異

日本と中国、一衣帯水、隣同士の両国ですが、日本で働いている私は様々な場面で両国間のコミュニケーションの違いを感じます。

中国では、「おはようございます。」や「お先に失礼します。」「お疲れ様でした。」といった定型句に「朝ご飯何食べた?」など、日常会話を加えるのが一般的です。会話が弾んで、その日の仕事を楽しく始められますよ。

ほかにも、食事の誘いの断り方にもコミュニケーションの違いを感じます。食事の誘いに対して「本当は行きたいのですが、今日はちょっと…」と曖昧な返事をする人を見かけます。私は、行くの

が行かないのかはっきりして欲しいです。中国人の場合は、「今日は用事があるので行きません。」と、相手にはっきり伝える人が多いと思います。もし、用事があって行けないときには、「用事があって行きません。また今度行きましょう。」とはっきり伝える方が良いかもしれません。相手への思いやりからかもしれませんが、場合によっては相手に誤解を与える可能性もあります。

コミュニケーションの違いを理解しておくことで、外国で生活するときや外国人と交流するときに役立ちます。信頼関係を築くために、ぜひ参考にしてみてください。



リゅう じょうちく

劉 城竹

中国 浙江省台州市出身
勤務日:火・水(水曜日は午前のみ)



ホリー ハント

アメリカ ペンシルベニア州
ピッツバーグ出身
勤務日:水・木(木曜日は午前のみ)

Communication Differences

アメリカのコミュニケーションはとてもカジュアルで、日本のコミュニケーションはとてもフォーマルな感じがします。例えば、アメリカでレストランに行くと、店員さんはすぐニコニコしながらお客さんを自分の友達のように接してくれます。しかし、日本のレストランでは、お客さんにとっても他人行儀な対応をします。

ほかにも、日本の職場では「おはようございます。」「お疲れ様です。」「お先に失礼します。」と挨拶をするマナーがありますが、アメリカには日本のように挨拶をするマナーはあり

ません。職場に入ると、アイコンタクトした人だけに挨拶をします。また、「お疲れ様です。」と同じ意味の挨拶は英語にはないので、廊下などで同僚に会ったら、「Hey」や「What's up」と言います。アメリカ人同士の挨拶が、日本のように丁寧でよそよそしいコミュニケーションをとると、距離を感じてしまうと思います。もしかしたら、アメリカの文化で「平等」であることが大切とされているので、よりカジュアルなコミュニケーションなのかもしれません。

NPO法人 マレーシア国際交流協会

理事長

MOHD SYAIRIR BIN ABD MALEK
(モハマド・シャイリル・ビン・アブデッル・マレック)

設立

2017年4月1日(同年11月20日 法人登記)

TEL.0778-42-8848 FAX.0778-42-8806

E-mail mala-fukui@galaxy.ocn.ne.jp



日本とマレーシアの交流の歴史は古く、15世紀に琉球王国とマレー半島のマラッカ王国との間で貿易が盛んに行われていたという記録があります。日本とマレーシアが正式に外交関係を樹立して60周年という節目である2017年に、「マレーシア国際交流協会」を立ち上げました。

日本とマレーシアとの交流活動、観光客誘致活動、そして環境活動に取り組んでいきたいと思っておりますので、皆様のご協力をお願いいたします。



両国の相互理解を深める為に、マレーシアの大学生や専門学校等に通う他県のマレーシア人留学生を福井県に招き、地域の方との交流を行いながら、日本の歴史・文化や福井県の豊かな四季を紹介しています。

東京、京都の大学に通う留学生を福井県に2泊3日で招待し、一乗谷朝倉氏遺跡など県内観光地を案内

2018年11月28日～12月2日、マレーシア教育庁からの依頼を受け、マレーシアの中高生を対象とした海外研修旅行を福井県内で実施する事が決定しました。現在、会員一同ホームステイ先の募集や日程の整備等、「おもてなし」の準備に奔走しています。

ムスリムフレンドリーふくい

イスラム圏からの観光客の受け入れ体制を整えるため、県内にハラール認証の醤油・鶏肉・和牛・ラーメン等を取り扱う店を増やす取り組みを行っています。ムスリムフレンドリーふくいでは、現在9店舗のレストランを認証して、ホームページで紹介しています。今後も随時更新していく予定です。



鯖江市内のコミュニティカフェ「こころ」で提供しているハラール和食をいただきました。

日本・アイルランド外交関係樹立60周年 Fukui Patrick's Day



セント・パトリックス・デー(3月17日)とは、アイルランドにキリスト教を布教した聖パトリックの功績を称えるイベントです。現在では、アイルランドを中心に世界中でパレードが行われ、街中がアイルランドのシンボルカラーである緑一色になります。写真は、前回の「ふくいパトリックスデー」で、県内外、アイルランドや他の国の参加者と音楽、踊り、パレードなどを楽しんでいる様子です。

Fukui Patrick's Day 2018

日時：2018年3月25日(日)

場所：ハビリン(福井駅西口複合商業施設)

〈お問い合わせ〉

[E-mail] fukuipatricksday17@gmail.com

Why Fukui and comment to Fukui people.

なぜ福井？ 福井県のみなさんへのコメント

I have lived in Fukui for seven years and am a big fan of this place. The people have been kind to me and I've enjoyed many different things while living here. FPD is a chance for me and my friends to give something special in return to Fukui. I hope lots of Fukui people will come and take part in the fun this year and make this year's Fukui Patrick's Day event better than last year. Robert Hennessey

私は福井に七年間住んで、福井の大ファンになりました。住んでいる間、福井の人が親切にしてくれ、色んなことを楽しみました。私にとって「ふくいパトリックスデー」は、福井の皆さんに恩返しをする機会です。次回のパトリックスデーでは、前回より多くの福井のみなさんに楽しんでもらえたらと思います。

ロバート ヘネシー(ふくいパトリックスデー代表)



ケーリィダンスは、アイルランドの民族舞踊です。イギリスの圧力を受けながらも、国民のアイデンティティを維持するために、窓の外から見られた時に、上半身を動かさず下半身でリズムを刻むダンスを踊ったことが始まりと言われています。その後、新しい人との出会い、一緒に楽しむための踊りへと発展しました。ケーリィダンスには様々な種類がありますが、ダンスのステップは簡単でわかりやすく、繰り返し踊ります。踊ったことのない人でも楽しむことができます。2018年の「ふくいパトリックスデー」でも踊ります。



I'm so excited for FPD this year! Emer Geraghty

2018年のふくいパトリックスデーで、みなさんと一緒に踊るのを楽しみにしています！
イーマ ゲレティ(ケーリィダンスリーダー)

